

Bibliography of José Saramago

Anna Klobucka

I. Works by José Saramago

Only original Portuguese editions of Saramago's works are listed in this bibliography, and therefore no mention is made of their multiple reprintings (except where the new edition was significantly revised or augmented, for instance by adding a foreword); Saramago's Brazilian editions are likewise omitted. English translations that were published both in the United Kingdom and the United States are represented here by their first US editions.

For a comprehensive list of Saramago's miscellaneous publications, including essays (those uncollected in volumes), interviews, and translations, see the bibliography in Orlando Grossegesse, *Saramago Lesen. Werk, Leben, Bibliographie* (Berlin: tranvía/Walter Frey, 1999).

Novels

Terra do Pecado. Lisboa: Minerva, 1947. Second edition (with a foreword by the author): Lisboa: Caminho, 1997.

Manual de Pintura e Caligrafia. Lisboa: Moraes, 1976. Second edition (with a foreword by Luís de Sousa Rebelo): Lisboa: Caminho, 1983. English translation by Giovanni Pontiero, *Manual of Painting and Calligraphy*. Manchester: Carcanet, 1993.

Levantado do Chão. Lisboa: Caminho, 1980.

Memorial do Convento. Lisboa: Caminho, 1982. English translation by Giovanni Pontiero, *Baltasar and Blimunda*. San Diego: Harcourt Brace Jovanovich, 1987.

O Ano da Morte de Ricardo Reis. Lisbon: Caminho, 1984. English translation by Giovanni Pontiero, *The Year of the Death of Ricardo Reis*. San Diego: Harcourt Brace Jovanovich, 1991.

A Jangada de Pedra. Lisboa: Caminho, 1986. English translation by Giovanni Pontiero, *The Stone Raft*. New York: Harcourt Brace, 1995.

História do Cerco de Lisboa. Lisboa: Caminho, 1989. English translation by Giovanni Pontiero, *The History of the Siege of Lisbon*. New York: Harcourt Brace, 1996.

- O Evangelho Segundo Jesus Cristo*. Lisboa: Caminho, 1991. English translation by Giovanni Pontiero, *The Gospel According to Jesus Christ*. New York: Harcourt Brace, 1994.
- Ensaio sobre a Cegueira*. Lisboa: Caminho, 1995. English translation by Giovanni Pontiero, *Blindness*. New York: Harcourt Brace, 1998.
- Todos os Nomes*. Lisboa: Caminho, 1997. English translation by Margaret Jull Costa, *All the Names*. New York: Harcourt Brace, 1999.
- A Caverna*. Lisboa: Caminho, 2000.

Short Stories and Narratives

- Objecto Quase* [short stories]. Lisboa: Moraes, 1978.
- All stories from *Objecto Quase* were translated into English by Giovanni Pontiero and published independently in the following venues:
- “Centaur” [“Centauro”]. *Passport to Portugal*. Huntingdon, Cambridgeshire: Passport, 1994. 5-19. Reprinted in *The Literary Review* 38.4 (Summer 1995): 543-556.
- “The Chair” [“Cadeira”]. *Passport to Portugal*. Huntingdon, Cambridgeshire: Passport, 1994. 136-151.
- “Embargo.” *Cimarron Review* 110 (Jan. 1995): 10-18.
- “Reflux” [“Refluxo”] and “Revenge” [“Desforra”]. *Frontiers (Leopard III)*. London: Harvill, 1994. 293-304 and 305-307.
- “Things” [“Coisas”]. *The Translator’s Dialogue: Giovanni Pontiero*. Eds. Pilar Orero and Juan C. Sager. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 1997. 187-243.
- “O Ouvido” [short story]. *Poética dos Cinco Sentidos*. Lisboa: Bertrand, 1979.
- Viagem a Portugal* [travel narratives]. Lisboa: Círculo de Leitores, 1981. English translation by Amanda Hopkinson and Nick Caistor, *Journey to Portugal: In Pursuit of Portugal’s History and Culture*. New York: Harcourt, 2000.
- “O conto burocrático do capitão do porto e do director da alfândega” [short story]. *O escritor* 7 (1996): 81-84. English translation by George Monteiro, “The Bureaucratic Tale of the Harbor Master and the Collector of Customs.” *Portuguese Literary and Cultural Studies* 6 (Spring 2001).
- O conto da ilha desconhecida* [novella]. Lisboa: Assírio & Alvim, 1997. English translation by Margaret Jull Costa, *The Tale of the Unknown Island*. New York: Harcourt Brace, 1999.

Crónicas, Columns, and Diaries

Deste Mundo e do Outro [contributions to *A Capital*]. Lisboa: Arcádia, 1971.

A Bagagem do Viajante [contributions to *A Capital* and *Jornal do Fundão*].

Lisboa: Futura, 1973.

As Opiniões que o DL teve [contributions to *Diário de Lisboa*]. Lisboa: Seara

Nova-Futura, 1974.

Os Apontamentos [contributions to *Diário de Notícias*]. Lisboa: Seara Nova,

1976.

Cadernos de Lanzarote. Diário-I. Lisboa: Caminho, 1994.

Cadernos de Lanzarote. Diário-II. Lisboa: Caminho, 1995.

Cadernos de Lanzarote. Diário-III. Lisboa: Caminho, 1996.

Cadernos de Lanzarote. Diário-IV. Lisboa: Caminho, 1997.

Cadernos de Lanzarote. Diário-V. Lisboa: Caminho, 1998.

Poetry

Os Poemas Possíveis. Lisboa: Portugalia, 1966. Second edition (revised and with a foreword by the author): Lisboa: Caminho, 1981.

Provavelmente Alegria. Lisboa: Livros Horizonte, 1970.

O Ano de 1993. Lisboa: Futura, 1975.

Plays

A Noite. Lisboa: Caminho, 1979.

Que Farei Com Este Livro?. Lisboa: Caminho, 1980.

A Segunda Vida de Francisco de Assis. Lisboa: Caminho, 1987.

In Nomine Dei. Lisboa: Caminho, 1993.

II. Selected Critical Studies of José Saramago's Work

In the last two decades, and particularly since the mid-1980s, a great many critical essays on the work of José Saramago have been published in Portuguese (as well as in Spanish, German, Italian, French, and English). Two recently published bibliographies catalogue this immense output: in addition to the abovementioned volume by Grossegeisse, the interested reader will do well to consult the issue of the journal *Vértice* 91 (Jun.-Set. 1999), which contains a very extensive (although qualified as "fatally incomplete") "Bibliografia sobre José Saramago" by Teresa Liparulo (69-95). I gratefully acknowledge my indebtedness to both authors in preparing the following selected bibliography. The first section lists books and unpublished dissertations, in any language, dedicated exclusively to Saramago's work; the

second, in keeping with the general orientation of this issue, is limited to critical studies in English published in journals and collected volumes.

Books and Theses

- Allemand, Maria Lúcia de Oliveira. "Tempo e voz: o percurso trágico-ideológico na narrativa de José Saramago." Diss. Univ. de São Paulo, 1996.
- Arias, Juan. *José Saramago: el amor posible*. Barcelona: Planeta, 1998.
- Arnaut, Ana Paula. *Memorial do Convento: história, ficção e ideologia*. Coimbra: Fora do Texto, 1996.
- Azinheira, Teresa, and Maria da Conceição Coelho. *Uma leitura de Memorial do Convento*. Venda Nova: Bertrand, 1995.
- Baptista-Bastos. *José Saramago: a aproximação a um retrato*. Lisboa: Dom Quixote, 1996.
- Basto, José Moura de. *Deus é grande e José Saramago o Seu evangelista*. Lisboa: J. Basto, 1993.
- Berrini, Beatriz, ed. *José Saramago: uma homenagem*. São Paulo: EDUC, 1999.
- . *Ler Saramago: o romance*. Lisboa: Caminho, 1998.
- Calbucci, Eduardo. *Saramago: um roteiro para os romances*. Cotia, São Paulo: Ateliê, 1999.
- Ceccucci, Piero, ed. *Viaggio intorno al Convento di Mafra: dal Memoriale del convento di José Saramago alla Blimunda di Azio Corghi: atti del seminario italo-portoghese*. Milano: Guerini, 1991.
- Coelho, Maria da Conceição, and Teresa Azinheira. *Memorial do convento de José Saramago*. Mem Martins: Europa-América, 1997.
- Costa, Dias da. *O evangelista ateu: resposta ao Evangelho de Saramago*. Rio de Mouro: Argon, 1993.
- Costa, Horácio. *José Saramago. O período formativo*. Lisboa: Caminho, 1998.
- Fernandes, Ceres Costa. *O narrador plural na obra de José Saramago*. São Luís: Univ. Federal do Maranhão, 1990.
- Grossegessse, Orlando. *Saramago lesen: Werk, Leben, Bibliographie*. Berlin: tranvía/Walter Frey, 1999.
- Jones, Haydn Tiago. "Memorial do Convento: A Textual Construction of Myth and History." M.A. thesis. Univ. of North Carolina at Chapel Hill, 1990.
- Júlio, Maria Joaquina Nobre. *Memorial do Convento de José Saramago: subsídios para uma leitura*. Lisboa: Replicação, 1999.

- Lanciani, Giulia, ed. *José Saramago. Il bagaglio dello scrittore*. Roma: Bulzoni, 1996.
- Lopondo, Lilian, ed. *Saramago: segundo terceiros*. São Paulo: Humanitas, 1998.
- Lucas, Ana Maria, and Fátima Vieira Correia. *Memorial do Convento de José Saramago: uma proposta de abordagem*. Mem Martins: Sebenta, 1998.
- Madruga, Conceição. *A paixão segundo José Saramago*. Porto: Campo das Letras, 1998.
- Margato, Izabel. "Ler (com) Saramago." Diss. Univ. Federal do Rio de Janeiro, 1992.
- Martins, Adriana Alves de Paula. *História e ficção—um diálogo*. Lisboa: Fim de Século, 1994.
- Mesquita, Maria Luísa Raimundo. "Do estatuto polifónico do narrador em *História do Cerco de Lisboa* de José Saramago." M.A. thesis. Univ. Nova de Lisboa, 1993.
- Moniz, António. *Para uma leitura de Memorial do Convento de José Saramago: uma proposta de leitura crítico-didáctica*. Lisboa: Presença, 1995.
- Oliveira Filho, Odil José de. *Carnaval no Convento: intertextualidade e paródia em José Saramago*. São Paulo: UNESP, 1993.
- Real, Miguel. *Narração, maravilhoso, trágico e sagrado em Memorial do Convento de José Saramago*. Lisboa: Caminho, 1996.
- Reis, Carlos. *Diálogos com José Saramago*. Lisboa: Caminho, 1998.
- Reis, Manuel. *Crítica necessária a José Saramago: a falsa questão ateísmo-teísmo*. Aveiro: Estante, 1992.
- Sabine, Mark J. L. "Form and Ideology in the Novels of José Saramago, 1980-1989." Diss. University of Manchester, 2001.
- Schor, Andreas. *Schreiben gegen Mythen: Die Romane von José Saramago*. Bern: Peter Lang, 1997.
- Seixo, Maria Alzira. *O Essencial sobre José Saramago*. Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 1987.
- . *Lugares da ficção em José Saramago: o essencial e outros ensaios*. Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 1999.
- Silva, Teresa Cristina Cerdeira da. *José Saramago. Entre a História e a Ficção: Uma Saga de Portugueses*. Lisboa: Dom Quixote, 1989.
- Soares, Maria Almira. *Memorial do Convento de José Saramago: um modo de narrar*. Lisboa: Presença, 1999.

- Stegagno Picchio, Luciana. *José Saramago: instantanee per un ritratto*. Firenze: Passigli, 2000.
- Tomás, Maria Manuela Rodrigues. "O *Ensaio sobre a Cegueira* na construção de um Anti-Édipo." M.A. thesis. Univ. Nova de Lisboa, 1998.
- Valença, Ana Maria. "O amor é o fim do cerco: o erotismo em *História do Cerco de Lisboa*, de José Saramago." M.A. thesis. Pontifícia Univ. Católica do Rio Grande do Sul, 1993.
- Viegas, Francisco José, ed. *José Saramago, uma voz contra o silêncio*. Lisboa: Caminho, 1998.
- Wittmann, Helena Luzia. "*Levantado do chão*: um romance de fé." M.A. thesis. Univ. Nova de Lisboa, 1991.

Articles

- Costa, Horácio. "The Fundamental Re-Writing: Religious Texts and Contemporary Narrative (Gore Vidal's *Live from Golgotha*; Salman Rushdie's *The Satanic Verses*; José Saramago's *O Evangelho Segundo Jesus Cristo*)." *Dedalus: Revista Portuguesa de Literatura Comparada* 6 (1996): 245-53.
- Daniel, Mary L. "Ebb and Flow. Place as Pretext in the Novels of José Saramago." *Luso-Brazilian Review* 27.2 (Winter 1990): 25-39.
- . "Symbolism and Synchronicity: José Saramago's *Jangada de Pedra*." *Hispania* 74.3 (Sept. 1991): 536-41.
- Fokkema, Douwe. "The Art of Rewriting the Gospel." *Colóquio/Letras* 151/152 (Jan.-Jun. 1999): 395-402.
- . "How to Decide Whether *Memorial do Convento* by José Saramago Is or Is Not a Postmodernist Novel?" *Dedalus: Revista Portuguesa de Literatura Comparada* 1 (Dez. 1991): 293-302.
- Forrest, Gene Steven. "The Dialectics of History in Two Dramas of José Saramago." *Hispanófila* 1.106 (Sept. 1992): 59-68.
- Frier, David. "Ascent and Consent: Hierarchy and Popular Emancipation in the Novels of José Saramago." *Bulletin of Hispanic Studies* 71.1 (Jan. 1994): 125-38.
- . "In the Beginning Was the Word: Text and Meaning in Two Dramas by José Saramago." *Portuguese Studies* 14 (1998): 215-26.
- . "José Saramago's Stone Boat: Celtic Analogues and Popular Culture." *Portuguese Studies* 15 (1999): 194-206.
- . "'Tan largo me lo fiáis': Saramago's Ricardo Reis as a Don Juan manqué." *Selected Interdisciplinary Essays on the Representation of the Don*

- Juan Archetype in Myth and Culture*. Eds. Andrew Ginger, John Hobbs and Huw Lewis. Lewiston, NY: Edwin Mellen, 2000. 245-64.
- Kaufman, Helena. "Evangelical Truths: José Saramago on the Life of Christ." *Revista Hispánica Moderna* 47.2 (Dec. 1994): 449-58.
- Lough, Francis. "Narrator Versus Plot in Saramago's *Jangada de Pedra*." *Raízes, Rotas, Reflexões 1498-1998*. Eds. Bruce Babington, Bernard McGuirk, Marina Heck. São Paulo: Fundação Memorial da América Latina, 1998.
- Maurya, Vibha. "Construction of Crowd in Saramago's Texts." *Colóquio/Letras* 151/152 (Jan.-Jun. 1999): 267-78.
- McCarthy, Thomas. "José Saramago: Portuguese Iconoclast." *Cimarron Review* 110 (Jan. 1995): 7-9.
- Pontiero, Giovanni. "The Apotheosis of Blimunda: An Opera by Azio Corghi Based on Saramago's *Memorial do Convento*." *Hispanic Studies in Honour of Geoffrey Ribbens*. Eds. Ann L. Mackenzie and Dorothy S. Severin. Liverpool: Liverpool UP, 1992. 335-343.
- . "José Saramago and *O Ano da Morte de Ricardo Reis*: the Making of a Masterpiece." *Bulletin of Hispanic Studies* 71.1 (Jan. 1994): 139-48.
- Preto-Rodas, Richard. "José Saramago: Art for Reason's Sake." *World Literature Today* 73.1 (Winter 1999): 11-18.
- . "A View of Eighteenth-Century Portugal: José Saramago's *Memorial do Convento*." *World Literature Today* 61.1 (Winter 1987): 27-31.
- Tesser, Carmen Chaves, coord. "A Tribute to José Saramago." *Hispania* 82.1 (Mar. 1999): 1-28.